



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 2 / 2025, Vol. 5, Iss. 2 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки)

УДК 811.351

¹ Сулаева Ф.Х.

¹ Дагестанский государственный университет

Синонимические отношения в сфере устойчивых сочетаний с числительными в дагестанских языках

Аннотация: в статье проводится сравнительный анализ синонимических отношений в сфере устойчивых сочетаний с числительными в дагестанских языках. Для сравнительного анализа привлечены аварский, даргинский, лезгинский, архинский и рутульский языки. Отмечается, что синонимия в сфере устойчивых сочетаний этих языков достаточно частое явление. Такие образные сочетания выражают одно и то же понятие и имеют идентичную предметную отнесенность. Устойчивые сочетания с числительными подчеркивают самобытность и образность, что и составляет их индивидуальность. Чаще всего подобные синонимические устойчивые сочетания используются в контексте для подчеркивания какого-либо количества. Во всех анализируемых языках широкой распространенностью обладают синонимические устойчивые единицы с числительным «один». Остальные числительные привлекаются в единичных случаях. Их употребительность примерно одинаковая во всех этих языках.

Ключевые слова: синонимические отношения, числительные, устойчивые сочетания, дагестанские языки, аварский язык, даргинский язык, рутульский язык, лезгинский язык, архинский язык, частотность употребления

Для цитирования: Сулаева Ф.Х. Синонимические отношения в сфере устойчивых сочетаний с числительными в дагестанских языках // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 2. С. 77 – 80.

Поступила в редакцию: 23 января 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 06 февраля 2025 г.; Принята к публикации: 27 февраля 2025 г.

¹ Sulayeva F.Kh.

¹ Dagestan State University

Synonymous relations in the sphere of stable combinations with numerals in the Dagestan languages

Abstract: the article provides a comparative analysis of synonymous relations in the field of stable combinations with numerals in the Dagestan languages. Avar, Dargish, Lezgian, Archin and Rutul languages are used for comparative analysis. It is noted that synonymy in the field of stable combinations of these languages is quite common. Such figurative combinations express the same concept and have an identical subject relationship. Stable combinations with numerals emphasize their identity and imagery, which is what makes them individual. Most often, such synonymous stable combinations are used in context to emphasize a quantity. Synonymous stable units with the numeral "one" are widespread in all the analyzed languages. The remaining numbers are used in isolated cases. Their usage is approximately the same in all these languages.

Keywords: synonymous relations, numerals, stable combinations, the Dagestan languages, the Avar language, the Dargish language, the Rutul language, the Lezgian language, the Archa language, frequency of use

For citation: Sulayeva F.Kh. Synonymous relations in the sphere of stable combinations with numerals in the Dagestan languages. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (2). P. 77 – 80.

The article was submitted: January 23, 2025; Approved after reviewing: February 06, 2025; Accepted for publication: February 27, 2025.

Введение

Актуальность работы. Научных трудов, посвященных синонимическим отношениям среди устойчивых сочетаний с числительными в дагестанских языках на сегодняшний день, нет. В данной работе делается попытка анализа синонимии в сфере данных образных выражений дагестанских языков.

Основная цель – провести сравнительный анализ синонимических отношений в сфере устойчивых сочетаний с числительными дагестанских языков.

Задачи:

- определить масштабы фразеологической синонимии в дагестанских языках;
- выявить сходство и различие фразеологических синонимов с числительными в рассматриваемых языках.

Материалы и методы исследований

В работе использованы сравнительный метод и метод компонентного анализа. К сравнительному анализу привлечены устойчивые единицы с числительными в аварском, даргинском, арчинском, рутульском и лезгинском языках. Материалы, использованные в работе, извлечены из различных словарей фразеологических и паремиологических единиц дагестанских языков, в том числе «Словаря лезгинских пословиц и поговорок» [6], «Словаря даргинских пословиц и поговорок» [7], «Словаря арчинских пословиц и поговорок» [11], «Фразеологического словаря рутульского языка» [9], а также из устной речи носителей дагестанских языков.

Результаты и обсуждения

Синонимия отмечается не только среди слов, но и в сфере устойчивых единиц. В общем языкознании существует целый ряд работ, посвященных синонимическим отношениям русского и других языков. Данные вопросы освещались в трудах Ю.Ю. Авалиани [1], Л.И. Ройзензона [1], А.М. Бабкина [4] и других. В указанных работах дан обзор источников по общим проблемам фразеологической синонимии.

Обилие источников русской фразеологии благоприятствовало возникновению широкого репертуара параллельных способов выражения [4].

Как уже отмечалось, фразеологическая синонимия находится в центре внимания исследователей. Ряд ученых, давая определение фразеологическим синонимам, утверждают, что данные образные выражения выражают одно и то же понятие и имеют идентичную предметную отнесенность, могут отличаться экспрессивно-смысловыми оттенками. «Близкими к структурным вариантам единой идиомы оказываются синонимичные идиомы с равным количеством различающихся и совпадающих компонентов» [8].

Отдельные исследователи вносят данное утверждение дополнения, связанные с характеристиками фразеологической синонимии. Имеются также мнения, касающиеся лексического состава фразеологических синонимов.

К синонимическим устойчивым единицам относятся обороты, соотносящиеся с одним и тем же действием, характером, понятием, имеющие совпадающую лексическую структуру, а также обладающие относительной взаимозаменяемостью. «Могут частично или полностью совпадать в стилистическом отношении и употребляться в рамках конкретных контекстов» [10].

Среди них «отмечается характерное возникновение конкурирующих лексико-семантических вариантов значения, которые находятся в близких отношениях» [3].

Богатый фразеологический материал дагестанских языков дает нам основание для более тщательного анализа синонимических отношений среди фразеологических единиц с компонентом числительным.

Основные свойства фразеологических синонимов с числительными – это самобытность и яркая образность, что и составляет их индивидуальность. Чаще всего подобные фразеологические синонимы используются в контексте для подчеркивания какого-либо количества или особенности происходящего. Их используют для количественной характеристики различных отношений, для описания черт характера человека, его поступков, происходящих событий. Во всем этом усматривается образ, дающий количественную характеристику.

Чаще всего такие выражения взаимозаменяемы. Наличие числительных в таких фразеологизмах усиливает их значение. Однако, на выбор синонима в устойчивом сочетании влияет большое количество факторов» [5].

Для сравнительного анализа мы привлекли устойчивые сочетания с числительными аварского, арчинского, даргинского, лезгинского, рутульского языков. Мы обратили внимание на то, что ряд числительных в данных языках употребляется в устойчивых выражениях рассматриваемых языков чаще других. Это такие числительные, как «один», «два», «семь». Однако, не во всех указанных языках встречаются синонимичные устойчивые сочетания с числительными. Рассмотрим их в контексте устойчивых сочетаний.

Устойчивые сочетания с числительным «один»:

Авар. Цо чиясул бо гюларо «из одного воина войско не составит» / Цо гъецЮялъул си гюларо «из одного камня башня не выстроится»; Лъиклав чиясе цо рагIи «хорошему человеку одного слова достаточно»; // лъикIаб чодуе цо цIал «хорошему коню хватает одного удара плетью» [2].

Дарг. Ца някълизир кIел вякъя дучес «держа два арбуза в одной руке» / Ца къяйкли кIел гIяра кадушес «одним выстрелом двух зайцев убить» (пытаться получить двойной результат одновременно); Ца макъам «одна мелодия» / ЦадехI гъай «одни разговоры» (одно и то же); Ца къацли букунти «одним хлебом кормленные» / Ца ухъалаб кайхъунти «в одной постели выросшие» (близкие, родные); Ца уркурла тIама халал хIедирар «от одной арбы не много шума бывает» / Ца урчила дуцIли хяса ахъхIедурцу «одной лошади бег много пыли не поднимет» / Ца хивла дахъал тIама хIедирар «от одного ореха много шума не бывает» / Ца адамла тIама бахъла ургаб хIебикъу «голос одного среди толпы не слышен» [7].

Арчин. Ос гылку «один единственный ребенок» / Ос витту «единственный сын» / Ос диттур «единственная дочь». АлкъуIл биттут ос чIат хали битIуттут балшайтIу келав «одно умное слово лучше, чем ста глупых» / Ос чIат сотIу «Одно слово не держит» [11].

В сравниваемых языках образуются параллели синонимических рядов устойчивых сочетаний в составе которых имеется числительное «один». Приведем примеры:

Авар = дарг:

Авар. Гуллица цо чи чIвала, мацIица нусго чи чIвала «Пуля убивает одного, язык сотню» // Дарг. Тупангли ца каршу, лезмили – даршал. «Пуля убивает одного, язык – сотни» [2];

Арчин = дарг.:

Арчин. Адам осла ар, осла кар «человек один раз рождается, один раз умирает» // Дарг. Адам гъачам сай алкъуси, гъачам сай убкIусира «Человек рождается один раз, умирает тоже один раз» [11].

Как видим из примеров, устойчивые сочетания с числительным «один» широко распространены в аварском, даргинском и арчинском языках. В лезгинском и рутульском языках мы не нашли синонимичных устойчивых сочетаний с данным числительным.

Устойчивые сочетания с числительным «два»:

Дарг. КIел шайчибад «с двух сторон» / Ца итабад, ца ишабад «с двух концов» [7].

Лезг. Ажуж ламрал къвед акъахда «на слабого осла двое садятся» / Ажуж ламрал пуд акъахда «на послушного осла трое садятся» [6].

Арчин. КъвегIбу кIебекIлин хер битIу «об очень дешевом, никчемном человеке» (двух копеек не стоит); КъвегIбу шигIилухур щуттетIу «о никчемном человеке: за две монеты купят» [11].

Синонимичные устойчивые сочетания с числительным «два» встречаются в данных языках реже, чем числительное «один». В аварском языке такие образные синонимические выражения вообще не отмечаются, а в даргинском, лезгинском и арчинском подобные устойчивые выражения наблюдаются в единичных случаях.

Устойчивые сочетания с числительным «семь»:

Авар. Анкъго рукъальул бетIергъан – сабру буго «терпение – хозяин семи домов» / Нусго рукъальул бетIергъан – сабру буго «терпение – хозяин ста домов» [2].

Дарг. ВерхIел дубурла гIела «за семью горами» / ВерхIдехI зубрала удир «за семью небесами» (очень далеко) [7].

Арчин. Вилав бошор лIушав, долIотIуттур лъльоннолу дикир «бывает женщина, которую за семерых мужчин не променяешь» / Вилав лIушав, долIотIуттур лъльоннолу «женщина, стоящая семерых мужчин» [11].

Рутул. Йывды йыгъа гъар хъумарад кал «как будто не ел семь дней» / Веш йыгъа гъар хъумарад кал «Словно не ел сто дней» [9].

Синонимичные устойчивые выражения с числительным «семь» в аварском, даргинском, арчинском и рутульском языках также встречаются реже. В лезгинском языке подобных устойчивых сочетаний не отмечается вообще.

Выводы

Проведенный сравнительный анализ синонимических отношений устойчивых сочетаний с числительными в аварском, даргинском, арчинском, рутульском и лезгинском языках привел к следующим выводам:

1. В дагестанских языках фразеологическая синонимия изучена не так хорошо, как лексическая синонимия.
2. Синонимические отношения среди рассматриваемых единиц представляют собой организованные синонимические ряды во всех трех исследуемых дагестанских языках. Это показатель признака системности данных устойчивых единиц.
3. Значительная часть таких устойчивых единиц в этих языках включает от двух до пяти компонентов.
4. Основные отличия анализируемых синонимических рядов заключены в самих числительных, являющихся основой устойчивой единицы.
5. Наибольшей активностью во всех языках обладают синонимические устойчивые единицы с числительным «один». Остальные числительные используются реже. Их частотность примерно одинаковая во всех анализируемых языках.

Список источников

1. Авалиани Ю.Ю., Ройзензон Л.И. Проблема синонимии в современном языкознании // Труды Сам.ГУ им. Навои. 1963. Вып. 132. С. 107 – 114.
2. Аварские народные пословицы и поговорки / сост. С.З. Алиханов. Махачкала, 1991. 182 с.
3. Агавова З.Ш. К вопросу о функционировании междометных, модальных и дискурсивных фразеологических единиц // Вестник филологических наук. 2023. Т. 3. № 11. С. 129 – 132.
4. Бабкин А.М. Русская фразеология, ее развитие и источники. Ленинград, 1970. 261 с.
5. Белов В.А. Возможность синонимических замен в устойчивых сочетаниях (экспериментальное и корпусное исследование) // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2020. Т. 42. № 1. С. 48 – 55.
6. Ганиева А.М. Пословицы и поговорки лезгин (исслед-е и тексты). Махачкала, 2010. 128 с.
7. Гасанова У.У. Словарь даргинских пословиц и поговорок. Махачкала, 2014. 300 с.
8. Маклакова Е.М., Магфурова С.О. Синонимы и структурные варианты паремий с компонентом-зоонимом в английском, французском и русском языках // Вестн. Сев. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2018. № 3. С. 99 – 105.
9. Махмудова С.М. Фразеологический словарь рутульского языка. Махачкала, 2016. 215 с.
10. Пестова М.С. Синонимия как одно из явлений фразеологической парадигматики // Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. 2016. № 2. С. 5 – 10.
11. Самедов Д.С., Магдилова Р.А. Словарь арчинских пословиц и поговорок. Махачкала, 2017. 211 с.

References

1. Avaliani Yu.Yu., Roizenzon L.I. The problem of synonymy in modern linguistics. Proceedings of the Sam.GU im. Navoi. 1963. Iss. 132. P. 107 – 114.
2. Avar folk proverbs and sayings. Compiled by S.Z. Alikhanov. Makhachkala, 1991. 182 p.
3. Agavova Z.Sh. On the functioning of interjectional, modal and discursive phraseological units. Bulletin of philological sciences. 2023. Vol. 3. No. 11. P. 129 – 132.
4. Babkin A.M. Russian phraseology, its development and sources. Leningrad, 1970. 261 p.
5. Belov V.A. Possibility of synonymous substitutions in stable combinations (experimental and corpus study). Scientific notes of Petrozavodsk state university. 2020. Vol. 42. No. 1. P. 48 – 55.
6. Ganieva A.M. Lezgin proverbs and sayings (research and texts). Makhachkala, 2010. 128 p.
7. Gasanova U.U. Dictionary of Dargin proverbs and sayings. Makhachkala, 2014. 300 p.
8. Maklakova E.M., Magfurova S.O. Synonyms and structural variants of paremias with a zoonym component in English, French and Russian. Vestn. Sev. (Arctic) federal. University. Series: Humanitarian and social sciences. 2018. No. 3. P. 99 – 105.
9. Makhmudova S.M. Phraseological dictionary of the Rutul language. Makhachkala, 2016. 215 p.
10. Pestova M.S. Synonymy as one of the phenomena of phraseological paradigmatics. Bulletin of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication. 2016. No. 2. P. 5 – 10.
11. Samedov D.S., Magdilova R.A. Dictionary of Archi proverbs and sayings. Makhachkala, 2017. 211 p.

Информация об авторах

Сулаева Ф.Х., Дагестанский государственный университет, nurselin7@mail.ru